

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**2002**  
**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE**  
**EXAMINATION**

# Spanish Continuers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

## Total marks – 80

### **Section I** Pages 2–6

#### **25 marks**

- Attempt Questions 1–8
- This section should take approximately 30 minutes

### **Section II** Pages 9–11

#### **40 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 20 minutes for this section

#### Part A – 25 marks

- Attempt Questions 9–10

#### Part B – 15 marks

- Attempt Question 11

### **Section III** Page 12

#### **15 marks**

- Attempt Questions 12–13
- Allow about 1 hour for this section

## Section I — Listening and Responding

25 marks

Attempt Questions 1–8

This section should take approximately 30 minutes

You will hear EIGHT texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in the spaces provided. Write your answers in ENGLISH, unless you are told to answer in SPANISH. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 8.

---

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
  - capacity to convey the information accurately and appropriately
- 

Question 1 (1 mark)	Marks	Candidate's Notes
According to the advertisement, why should we eat oranges?  (A) They complement other fruits in the diet. <input type="checkbox"/> (B) They are digested quickly. <input type="checkbox"/> (C) They can be eaten on their own. <input type="checkbox"/> (D) They help fight tiredness. <input type="checkbox"/>	<b>1</b>	

Question 2 (2 marks)

Fill in the boxes on the following telephone message form in SPANISH.

2

Para *Jorge*  
Fecha *11/10/02* Hora *3.15*

CUANDO TU NO ESTABAS ...  
*Llamó Julio*

Teléfono

Urgente

Llame de vuelta

Volverá a llamar

MENSAJE

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 3 (2 marks)

How does Shakira describe the way she creates songs?

2

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 4** (3 marks)

**Marks**

**Candidate's  
Notes**

How do you know that Pedro is feeling frustrated?

**3**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 5** (3 marks)

(a) What is available at the canteen?

**1**

- (A) Salad and fruit
- (B) Home-made meals
- (C) Hamburgers and chips
- (D) Tap water

(b) How do the two students differ in their attitudes to food?

**2**

.....  
.....  
.....  
.....

**Question 6** (3 marks)

Why is Ramón's idea so unique?

**3**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 7 (5 marks)**

**Marks** | **Candidate's  
Notes**

(a) What would Antonio's parents like him to study?

**1**

(A) International Studies

(B) Law

(C) Interpreting and Translating

(D) Bachelor of Education in Spanish

(b) Explain why it is difficult for Antonio to make a decision about his future. Support your answer with evidence from the text.

**4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 8** (6 marks)

**Marks** | **Candidate's  
Notes**

(a) What did Eva do in Australia?

**1**

.....

(b) Describe how effective Eva's language is in conveying the impact of her experiences in Australia.

**5**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

BLANK PAGE



## Spanish Continuers

### Section II — Reading and Responding

40 marks

Allow about 1 hour and 20 minutes for this section

#### Part A – 25 marks

#### Attempt Questions 9–10

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

---

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
  - capacity to convey the information accurately and appropriately
- 

#### Question 9 (9 marks)

##### El mate, una costumbre rioplatense

El mate – su hábito y costumbre a través del tiempo – puede ser abordado desde distintos puntos de vista. La leyenda, la historia, la religión nos explican cómo el mate, de brebaje diabólico y desclasado para los primeros colonizadores españoles, devino en bebida privilegiada.

Profundo conocedor del tema, el historiador uruguayo Fernando Assuncao señala la veneración de los guaraníes por las hojas de mate y la lucha de la Iglesia Católica contra su uso: a pesar de las prohibiciones, nunca nadie dejó de consumirlo. Assuncao se remite al caso particular de Uruguay: «Lo que realmente distingue a los uruguayos no es que tomen mate sino el estado público que le dan al vicio. No sólo lo hacen en la intimidad doméstica sino en cualquier otra parte. Exhiben el mate como un trofeo», afirma.

En la lista de ventajas, el mate es energizante y estimulante, también funciona como un suave diurético, alivia el estrés y aumenta la longevidad. Importantes son también los secretos para hacer un buen mate (recipiente, pava, yerba, bombilla, cebado) y las ceremonias que se han ido construyendo a su alrededor, en las que se rinde culto a la amistad.

El mate es entonces algo más que una infusión. Porque, como dice Assuncao: «Iguala, comunica, enraíza; une sin tener en cuenta honores, títulos o virtudes a todo el que se acerca y pasa a integrar su rueda; eliminando, además, prioridades y privilegios: todos de la misma bombilla, de la misma yerba, igual cantidad de agua, cada uno su turno, por la derecha.»

**Question 10** (16 marks)

### **La batalla del «botellón»**

La sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Andalucía del pasado mes de enero, que obliga al Ayuntamiento de Sevilla a prohibir el consumo de alcohol en la calle, ha supuesto una victoria parcial de las asociaciones de vecinos de toda España en su guerra declarada desde hace años contra el fenómeno del *botellón*. La costumbre del *botellón*, reuniones nocturnas de jóvenes en plena calle para beber alcohol comprado en negocios de alimentación, es una práctica que realiza cada fin de semana más de medio millón de jóvenes en toda España.

Los ayuntamientos de las ciudades en cuyas calles se celebran cada noche de fin de semana estas reuniones intentan combatir esta práctica con ordenanzas que limitan el nivel de ruido, así como con campañas que ofrecen actividades alternativas al alcohol, pero en la mayoría de los casos resultan ineficaces. Desde algunas regiones se exige al Estado o a sus respectivas administraciones autonómicas leyes que prohíban el consumo de bebidas alcohólicas en la vía pública, pero por el momento sólo dos comunidades autónomas cuentan con normas legales de este tipo: Cataluña y la Comunidad Valenciana.

Los datos de Madrid, Sevilla y Málaga revelan que son al menos 586.000 los jóvenes españoles que utilizan las calles y plazas en las noches de fin de semana para organizar sus fiestas. Sólo en dos de las siete ciudades más populosas (Barcelona y Bilbao), el *botellón* no es una práctica de masas.

El defensor del Menor de la Comunidad de Madrid puso en marcha el pasado diciembre la Mesa sobre el Alcohol y la Juventud, que reúne a los sectores afectados para buscar soluciones a este problema. En sus conclusiones, el gobierno regional se propone elaborar un proyecto de ley que prohibirá el consumo de alcohol en la calle, así como su venta en tiendas de alimentación entre las 22.00 y las 8.00 horas. Los jóvenes que incumplan la futura ley tendrán que realizar tareas sociales, como colaborar con los servicios municipales de limpieza. El municipio de Madrid dice gastar al año 1.200.000 euros para recoger cerca de 20 toneladas de desperdicios que dejan los jóvenes por las noches.

El vender alcohol a menores está prohibido desde el año 2000, pero los negocios de alimentación que suministran las bebidas no suelen pedir identificación a los jóvenes. El Ayuntamiento intenta derivar masivamente a los jóvenes a los bares, y espera que sus propietarios bajen los precios de las copas, razón principal por la que los jóvenes justifican sus *botellones*.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 11

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- relevance of ideas, information or opinions
- accuracy of vocabulary and sentence structures
- variety of vocabulary and sentence structures

#### Question 11 (15 marks)

You are on a holiday in Puerto Rico on the basis of having read the advertisement below. Write a diary entry of 150–200 words in SPANISH indicating what you did and whether your expectations were met.

### Caribe en Salsa Verde Y Azul

Este año, prueba Puerto Rico.

El Caribe en toda su salsa.

Una isla de colores, sonidos y sabores te está esperando.

Kilómetros y kilómetros de exótica naturaleza, con islas vírgenes y 26 parques naturales para elegir. Reservas verdes como la de El Yunque, con las más singulares y variadas especies de flora y fauna. Para probar el *swing* del paraíso: 16 campos de golf de alto nivel, entre palmeras y frente al mar.

Descubre nuevas estrellas en cualquiera de sus playas paradisíacas. Sumérgete en el azul cristalino de sus aguas tropicales. Pasea bajo los tonos azulados del anochecer por las calles del Viejo San Juan.

Cualquiera que sea tu sueño de vacaciones, lo harás realidad en Puerto Rico.

Variedad es la especialidad de la casa.

¿Verdad que suena bonito? Un solo viaje, muchas vacaciones.

Consulta a tu agencia de viajes o infórmate en el

**91 431 21 28**

o en [www.prtourism.com](http://www.prtourism.com)

**PUERTO RICO: LA SALSAL DEL CARIBE**



Please turn over

## Section III — Writing in Spanish

15 marks

Attempt Questions 12–13

Allow about 1 hour for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
  - accuracy of vocabulary and sentence structures
  - variety of vocabulary and sentence structures
  - capacity to structure and sequence responses
- 

**Marks**

**Question 12** (6 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 100–150 words in SPANISH.

- (a) You are applying for an overseas student exchange program. Write a personal profile so that your particulars can be matched with those of a compatible host family. **6**

**OR**

- (b) Your Spanish class has been linked to another one overseas. You are required to write a letter to your chosen student penfriend about your hobbies, interests, and what you enjoy doing in your free time. **6**

**Question 13** (9 marks)

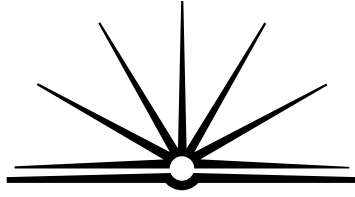
Answer ONE of the following questions. Write 100–150 words in SPANISH.

- (a) An article in your school magazine has advised parents to discourage Year 12 students from engaging in part-time work in order to focus on their studies. Write a report in response to this article discussing both points of view. **9**

**OR**

- (b) You have recently returned from a stay in a Spanish-speaking country. Write the script of a talk to your classmates in which you discuss the benefits of experiencing a different lifestyle. **9**

**End of paper**



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2002**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# Spanish Continuers

(Section I — Listening and Responding)

Transcript

### Familiarisation Text

CAMARERO: Buenos días señoras. ¿Qué les puedo servir?

SEÑORA: No sabemos todavía. ¿Qué son las enchiladas?

CAMARERO : Son tortillas con queso, carne, salsa de tomate y chili.

SEÑORA : Bueno, yo quisiera enchiladas de carne con guacamole, por favor. Y para mi hermana, tacos de pollo con salsa picante y frijoles.

CAMARERO : Muy bien. ¿Les traigo una botella de vino de la casa?

SEÑORA : Sí, gracias, y una jarra de agua fría también.

CAMARERO : Enseguida, señoras.

(Más tarde ... )

CAMARERO : Aquí tienen, señoras. ¡Buen provecho!

SEÑORA : El camarero se ha equivocado. Yo tengo tus tacos y tú, mis enchiladas. Pero no importa, cambiemos. ¡Uyyy, qué rico! Se me hace la boca agua.

### Question 1

MALE: ¿Qué crees que dirá tu cuerpo si dedicas un minuto al día a las naranjas?

FEMALE: ¡Ohhhh!

MALE: Tu cuerpo responderá como quieres si dejas actuar a las naranjas. Son la fuente natural de energía y salud que necesitas a diario para combatir el cansancio y el estrés, completar tu dieta, y frenar el desgaste del organismo. Deja que las naranjas actúen, es lo más natural del mundo.

## Question 2

FEMALE: ¿Dígame?

MALE: ¿Está Jorge?

FEMALE: No, no está. ¿Quién le llama?

MALE: Soy yo, Julio.

FEMALE: Ah, hola, Julio. ¿Por qué no le llamas al celular?

MALE: Lo tiene desconectado.

FEMALE: ¿Quieres que le deje un mensaje?

MALE: Sí, gracias, avísale en cuanto llegue. Dile que me encontraré con él enfrente de los cines.

FEMALE: ¿Me das algún número de teléfono, por las dudas?

MALE: Sí, el 9450 6160.

## Question 3

MALE: Continuando con la entrevista, Shakira, ¿puedes describir un día normal en tu vida?

FEMALE: Lo que pasa es que yo no sé si tengo días normales. Lo que sucede es que siempre estoy viajando, sabes, poniendo las cosas en orden. Cuando me siento a escribir canciones, lo que veo son imágenes, ¿me entiendes? Imágenes e ideas. Luego viene la parte de la música, que para mí es una cuestión de piel: debo sentirla con el cuerpo. Luego trato de casar ambas cosas, y conseguir que se lleven bien. Yo creo que la parte más divertida de la música es esta, la de crear.

#### Question 4

FEMALE: Y acuérdate de regar las plantas, Pedro.

MALE: Sí, ya me lo has dicho. Y de cerrar las ventanas cuando salga. Y de apagar las luces. Y de no poner la música demasiado alta...

FEMALE: Y de no pasarte toda la noche en la computadora.

MALE: Nunca me paso toda la noche en la computadora. Porque una vez me quedé hasta las cuatro de la mañana, ya piensas que lo hago siempre.

FEMALE: Y no traigas a tus amigotes aquí a dormir.

MALE: Pero ya le he dicho a Roberto que podía venir.

FEMALE: No, no puede venir.

MALE: Pero mamá, es Roberto. Le conoces por años. Se ha quedado aquí cantidad de veces.

FEMALE: Se puede quedar todas las veces que quiera cuando nosotros estemos, pero no cuando te quedas tú solo en casa. Te lo hemos dicho ya mil veces.

MALE: Mamá, yo ya le he dicho que podía venir. No puedo llamarle ahora y decirle que no, que tú no le dejas. Voy a quedar como un idiota.

#### Question 5

FEMALE: ¿Qué vas a tomar?

MALE: Yo lo de siempre: hamburguesa con patatas fritas.

FEMALE: ¡Qué burro eres! Te va a dar un ataque al corazón antes de que cumplas los 30. ¿Te han explicado en clase que eso es comida rápida que está llena de grasa, que su valor nutritivo es poquísimo y tú todavía vas y la compras?

MALE: Y qué, es lo que me gusta. Además, ya me dirás qué es lo que vas a comprar en esta cantina. Ensalada y fruta, que no venden...

FEMALE: Tráete la comida de casa, como hago yo.

MALE: Entonces, ¿qué haces aquí en la fila?

FEMALE: Por la bebida, que se me ha olvidado.

MALE: Pues beber cocacola o fanta tampoco nos lo recomendaban en clase.

FEMALE: Yo voy a comprar agua.

MALE: ¿Que no te sirve el agua del grifo...?

FEMALE: Yo prefiero el agua mineral.



### Question 6

MALE: María, soy Ramón. Una idea fabulosa. Tenemos que vernos. Lo he leído en una revista. Haz una página web. Pon tu currículum. Tu foto, todo lo que tengas para enseñar. Cuando vayas a la entrevista, les das la dirección. www. Y les dices que ahí lo tienen todo. A lo mejor no te dan el trabajo, pero seguro que de ti no se olvidan. Llámame.

### Question 7

FEMALE: Antonio, buenas tardes, pasa siéntate. ¿De qué quieres hablar?

MALE: Bueno, el año que viene espero empezar la universidad, y mis padres no hacen más que preguntarme qué voy a hacer. Y la verdad es que no sé. Por un lado, haría Derecho, si saco la nota que necesite, para dejar contentos a mis padres, pero me gustaría seguir estudiando español. Mis padres creen que el español no me va a dar dinero. Pero me da pena...

FEMALE: Mira, estás ya en una edad en la que tú tienes que decidir tu futuro y ni los profesores, ni tan siquiera tus padres pueden hacerlo por ti. Y si quieres seguir estudiando español en la universidad, no tienes por qué dejar de hacerlo.

MALE: Sí, pero ¿cómo convenzo a mis padres?

FEMALE: Prácticamente todas las universidades ofrecen ahora carreras en Estudios Internacionales. Para poder entrar en ellas se exige un idioma. Tienen mucho prestigio. O puedes hacer dos carreras al mismo tiempo: Derecho, si a ti te gusta, como quieren tus padres, y otra en la que te especializas en español...

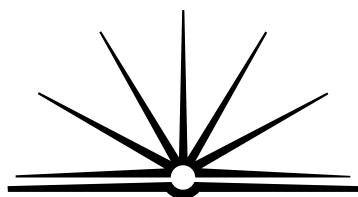
MALE: Nunca lo había pensado de esa forma. Siempre quise seguir interpretación y traducción...

### Question 8

MALE: Buenos días queridos oyentes. Esta mañana está con nosotros la joven Eva, quien hace poco ha vuelto de su viaje por Australia en bicicleta.

MALE: ¿Por qué Australia?

FEMALE: Para mí Australia es la naturaleza, la vida salvaje, es increíble; inmensa, vacía. Encuentras unos espacios enormes, grandes desiertos, bosques extensos, playas interminables... y el mar, con sus puestas de sol y sus amaneceres... Durante mi trayecto, recorrí el territorio del norte, que es más desértico, con sus tierras rojas contra el azul del cielo. Y hacía un calor sofocante... Había días que no pasaba por ningún pueblo, no veía a nadie, no había ni un ruido. Sólo estaba yo con mi bicicleta... y es ahí cuando te encuentras realmente con la naturaleza y contigo mismo. Y lo vives todo con los cinco sentidos – los ruidos, los olores, los colores, el polvo, el calor... Yo nunca me había sentido como me sentí allí. Te encuentras con la soledad y te escuchas a ti mismo.



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2002**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Spanish Continuers

## Section II Part A Answer Booklet

### **Instructions**

- Answer Questions 9–10 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

**Section II — Reading and Responding**

**Part A – 25 marks**  
**Attempt Questions 9–10**

Read the texts on pages 9–10 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

---

**Marks**

**Question 9 (9 marks)**

- (a) What is the effect of drinking *mate* tea? **1**
  - (A) It gives energy.
  - (B) It causes stress.
  - (C) It shortens one’s lifespan.
  - (D) It acts as a laxative.

- (b) What did the first Spanish settlers in the Rio de la Plata think of *mate*? **1**

.....

- (c) Describe how *mate* is drunk in Uruguay. **3**

.....

.....

.....

.....

- (d) In your own words, in what ways is *mate* more than a drink? Support your answer with reference to the text. **4**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 10** (16 marks)

(a) Why is the High Court of Andalusia's ruling significant? **2**

.....  
.....

(b) How is a *botellón* different from other drinking activities? **2**

.....  
.....

(c) Where do formal laws to control *botellones* already exist? **1**

- (A) Catalonia and Málaga
- (B) Barcelona and Bilbao
- (C) Madrid and Valencia
- (D) Valencia and Catalonia

(d) According to the text, how do *botellones* negatively affect the environment? **2**

.....  
.....

(e) How does the writer of the article use language to reflect the seriousness of this issue? **4**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Question 10 continues on page 4**

Question 10 (continued)

- (f) The text mentions several solutions to *botellones*. How successful do you believe they would be? Justify your answer with evidence from the text. **5**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 10**